

吴方言(无锡话)疑问词“僚亨”研究

谢铭洁

上海师范大学, 上海

收稿日期: 2022年10月14日; 录用日期: 2022年11月2日; 发布日期: 2022年11月14日

摘要

吴方言(无锡话)中有一个疑问代词“僚亨[nã¹³hã²¹]”, 可以表示情状、方式和原因。在这三种不同的用法中, 作为疑问代词的“僚亨”和焦点的关系也不尽相同, 这说明疑问代词对吴方言特指问句的疑问焦点产生影响。此外, 吴方言(无锡话)中还有一个类似的疑问代词“僚为[nã¹³fue²¹]”, 但在用法、位置和焦点的关系上都略有差异。

关键词

吴方言, 疑问代词, 焦点

A Study on the Interrogative Word “Nai Heng” in Wu Dialect (Wuxi Dialect)

Mingjie Xie

Shanghai Normal University, Shanghai

Received: Oct. 14th, 2022; accepted: Nov. 2nd, 2022; published: Nov. 14th, 2022

Abstract

In Wu dialect (Wuxi dialect), there is an interrogative pronoun “Nai Heng [nã¹³hã²¹]”, which can express situations, ways and reasons. In these three different usages, the relationship between the interrogative pronoun “Nai Heng” and the focus is also different, which shows that the interrogative pronoun has an impact on the interrogative focus of the Wu dialect specific questions. In addition, Wu dialect (Wuxi dialect) has a similar interrogative pronoun “Nai Wei [nã¹³fue²¹]”, but there are slight differences in usage, location, and focus.

Keywords

Wu Dialect, Interrogative Pronoun, Focus



1. 引言

吴方言中有一些疑问代词用于特指问句中，能够承担疑问信息，表达疑问，如上海话中的“哪能”（邵敬敏 2010）[1]和绍兴柯桥话中的“奈何”（盛益民 2014）[2]，它们都能用来问原因和方式，与普通话中的“怎么”用法相似。例如：

- 1) 侬哪能勿去？你怎么不去？（问原因）——引自邵敬敏 2010
- 2) 我哪能去法？我怎么去法？（问方式）——引自邵敬敏 2010
- 3) 奈何诺来得介迟？怎么你来得这么晚呀？（问原因）——引自盛益民 2014
- 4) 亨道题目诺是奈何做嘞？那题你是怎么做的？（问方式）——引自盛益民 2014

我们发现无锡话中也有一个类似的疑问代词“僚亨[na⁴³ha²¹]”，有表示情状、表示原因、表示方式三种用法。曹晓燕(2003)指出它是无锡话里比较常用的疑问代词，说得快了就会脱落后缀，变成僚[na⁴³] [3]。下面我们将探究“僚亨”的语法意义以及在疑问句中与焦点的关系。

2. “僚亨”的语法意义

2.1. 表示情状

“僚亨”用来问情状常位于句末，相当于普通话中的“怎么样”。在一些情况下还可以和“说法”“样子”等搭配，构成“僚亨说法”“僚亨样子”形式。例如：

- 5) 近来过得僚亨？近来过得怎么样？
- 6) 过个事体办得僚亨/僚说法咧啥？那件事办得怎么样了啊？

以上两例都是充当状语，用来询问情况和性质。“僚亨”也可以充当谓语，单独提问，用于询问情状。例如：

- 7) 最近身体僚亨？最近身体怎么样？

2.2. 表示方式

“僚亨”处于状语的语法位置时，既可以问原因，也可以问方式。问方式的“僚亨”只能位于句中，为了区别两者，我们可以将表示方式的“僚亨”记作“NP + 僚亨 + VP？”形式，当然主语 NP 在某些情况下可以省略。

- 8) 伊道红烧排骨僚亨/僚烧个啊？这道红烧排骨怎么烧的啊？

2.3. 表示原因

“僚亨”用来询问原因和目的时，可以位于句中或句末。我们将其记作“NP + 僚亨 + VP？”和“NP + VP + 僚亨？”。这和普通话“怎么”的用法略有差异，“怎么”不能位于句末，但是问原因时可以作句首状语。并且和“为啥”“做啥”等其他无锡话疑问代词相比，“僚亨”在使用中常带有诧异、奇怪的感觉，如：

9) 你僚亨/僚还勿走啊? 要迟到咧。你怎么还不走? 要迟到了。

3. 疑问和焦点

我们还可以通过重音来区分表示原因和表示方式的“僚亨”：

10a) 你哩僚亨去南京? 南京我嘞不去过。你们怎么去南京? 南京我没有去过。(重音在“南京”，问原因)

10b) 你哩僚亨去南京? 当然坐飞机去了。你们怎么去南京? 当然坐飞机去了。(重音在“僚亨”，问方式)

这就引出了关于疑问和焦点的问题，祁峰(2020)指出，疑问代词决定了特指问句的焦点[4]。

当表示方式和情状时，疑问代词也就是特指问句的焦点，这时的“僚亨”负载疑问信息，可以重读，也可以在疑问代词前加用焦点标记词“是”。例如：

11) 你是僚亨去上海? 你是怎么去上海?

当表示原因和目的时，疑问代词不能负载焦点，不能重读，只能作为焦点算子来约束句中的焦点成分。“僚亨”在语义上指向其后的焦点成分，这里的焦点成分可以是整个事件，也可以是事件的某一方面，因为问话人可以针对整个事件的发生询问原因，也可以针对事件的某一方面询问原因。例如：

12a) 隔壁毛丫头僚亨昨日去勒游乐园? 隔壁的小女孩怎么昨天去了游乐园?

12b) 隔壁毛丫头昨日僚亨去勒游乐园? 隔壁的小女孩昨天怎么去了游乐园?

12c) 隔壁毛丫头昨日僚亨去勒游乐园? 隔壁的小女孩昨天怎么去了游乐园?

12d) 隔壁毛丫头昨日去勒游乐园僚亨? 怎么隔壁的小女孩昨天去了游乐园?

由疑问代词引入的那个疑问点是问话人最想知道的部分，也是问话人希望听话人给予回答的部分，因此它就成为特指问句的焦点。疑问代词位置的不同也影响着焦点成分。a 句问话人想要知道的是为什么昨天去南京，而不是今天、明天或者其他时间，所以焦点落在“昨日”上，b 句和 c 句的焦点分别是“去”和“游乐园”。d 句则是问话人想要知道整件事发生的原因，所以焦点成分是整件事。

4. 问原因的“僚为”

在无锡话中还有一个类似的疑问代词“僚为”，但是它只能用于问原因，不能表示情状和方式，常和“事体”搭配，构成“僚为事体”形式，意为“什么原因”。“僚为”和“僚亨”都可以位于句中，作为焦点算子限制管辖其后的焦点成分。但“僚为”可以位于句首，不能位于句末。

13) 僚为隔壁毛丫头昨日去勒游乐园? 为什么隔壁的小女孩昨天去了游乐园?

这里的“僚为”是问话人想要询问整件事的发生原因，所以焦点成分也是整个事件。那么“僚为”和“僚亨”有什么区别，“僚为”又为什么能够居于句首呢? 首先两者最大的区别在于“僚亨”能够承载反预期信息，即在问话人的心理预期中该事件是不会发生的，常用来表达问话人的惊讶。

14a) 兔子僚亨勿能吃草? 兔子怎么不能吃草?

14b) 兔子勿能吃草是僚为事体? 兔子不能吃草是怎么回事?

a 句中问话人对兔子不吃草这件事感到惊讶，因为在其固有认知中兔子是吃草的，所以这一事件超出了问话人的预期。b 句中问话人想要询问兔子不吃草的原因，并且这个询问是客观、中性的。另一方面“僚为”可以前加焦点标记词“是”，这也说明了“僚为”受到“是”的约束，没有反预期意义。祁峰

(2020)曾指出,疑问焦点可以让疑问代词受焦点标记“是”的约束,但具有“反预期”意义的疑问代词却无法受“是”的约束。

其次,在日常生活的使用中,“僚亨”也比“僚为”语气更为强烈些,有时甚至能表示责备、不满的情感。这时说话人往往并非真的想知道原因,更多是想要责怪、谴责这种行为。例如:

15) 你打我僚亨? 你打我干吗?

“僚亨”也可以单独提问,意为“怎么、干吗”,这种情况下常带有不耐烦的语气,“僚为”则不可以单独提问。相比之下,“僚为”的礼貌程度更高,使用场合也更为正式。

最后关于“僚为”为什么能够居于句首,而“僚亨”却不可以,我们猜测是语义和语用上的原因。“僚为”在语义上倾向于普通话中的“为什么”,可以作为句首疑问词。而“僚亨”在语义上倾向于普通话中的“怎么”,“怎么”作状语询问原因的常规位置是在句中,在句首的“怎么”具有特殊的语用意义。

16) 怎么,我离开这里才两年,就新建了这么多工厂!

邵敬敏(1995)认为位于句首的“怎么”在惊异程度上比句中的“怎么”更为强烈,位置的变化增加了“怎么”的注意价值[5]。位于句首的“怎么”更趋近于能够独立使用的话语标记,而非问原因的实义词。而“僚亨”在方言中的使用显然没有分化出这种语用意义,所以不能够居于句首。

而“怎么”在古代汉语中还能够位于句末,意为“干什么”。例如:

17) 元·秦简夫《东堂老》楔子:“你唤我怎么?”

所以方言疑问代词“僚亨”能够位于句末也就不足为奇了。

5. 结论

经过探究我们发现,吴方言(无锡话)疑问词“僚亨”有三种语法意义,可以位于句中和句末表示原因、方式和情状。当表示方式和情状时,“僚亨”也就是特指问句的焦点;当表示原因时,“僚亨”不能负载焦点,而是在语义上指向其后的焦点成分,并且根据问话人的目的,焦点成分可以移动。与其类似的疑问代词“僚为”仅可以表示原因,但可以位于句首、句中和句末。在本文中,我们从语义和语用角度解释了造成“僚亨”和“僚为”差异的原因,但这只是本文的推测,其结论还有待进一步的详细论证。

参考文献

- [1] 黎运汉. 汉语方言疑问范畴比较研究[M]. 广州: 暨南大学出版社, 2010.
- [2] 盛益民. 吴语绍兴柯桥话参考语法[D]: [博士学位论文]. 天津: 南开大学, 2014.
- [3] 曹晓燕. 无锡方言研究[D]: [硕士学位论文]. 苏州: 苏州大学, 2003.
- [4] 祁峰. 疑问与焦点的互动——以吴方言特指问句为例[J]. 汉语学报, 2020(2): 75-83.
- [5] 邵敬敏. “怎么”疑问句的语法意义及功能类型[J]. 语法研究和探索, 1995(1): 189-190.